

hom[m]es effectifs, L'Intention de sa Majesté est, que Vous fassies payer les soldats sur nomerairs, qui se trouveront au de La du nombre de La ditte Demy Comp.^e a commencer du jour qu'ils y sont arrivés, et que Vous continues a mesure, qu'ils arriveront, jusques a ce, que la ditte Comp.^e [soit] fait[e] du ditte nombre de ... [210] hommes."

1) s. Boislisle/Contrôleurs généraux I 656

Kopie - AH 91, 66 - Blatt 66^v leer

27

1674 April 16., Zug

A

SCHREIBEN VOM [ZUGER STATTHALTER] RITTER [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN¹ [AN DEN FRANZ. AMBASSADOR MELCHIOR DE HAROD DE SENEVAS, MARQUIS DE SAINT-ROMAIN]

"J'ay appris en la lettre qu'il a pleu a V:Ex: de m'Escire de Baden [wo der Ambassador, nicht aber Zurlauben, an der am 28. März 1674 begonnenen gemeineidg. Tagsatzung teilgenommen hatte]², et en Celle pour mes seig:^{rs} et sup:^{rs} [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug], Comme tout y est passé, outre la relation que nostre [gemeint der stadtzugerrische] Deputé [Karl Brandenburg] nous a faict samedy passé [=14. April] au Conseil ordinaire de la Ville, Et Je dits Confidemment a V.Ex. que la faction D'Espagne ne travaille pas que pour porter les Communs Gens a accorder une levée pour la Bourgogne [die Freigrafschaft gemeint - nach dem Willen Spaniens sollten die eidg. Orte deren Neutralität garantieren -]³, semant le bruit que la France soye aussy peu intentioné que d'autres [neben Spanien vor allem Oesterreich gemeint], de Conclurre la neutralité, et que seulement par apparence on avoit monstré un Plein Pouvoir du Roy [Ludwig XIV.], apres avoir sceu que les Deputes [- d.h. die Gesandten Oesterreichs bzw. des Röm. Reiches: Leonhard Pappus, Georg Schütz von Burgschütz und Johann Franz Anton Wirz -] de l'Empereur [Leopold I. einer-] et [Alfonso II. Casati] D'Espagne [d.h. von Mailand/Spanien anderseits - all diese genannten Deputierten hatten an obiger Tagsatzung teilgenommen -] n'en avoient point; Et Cela s'e[st] passé pas seulement en nostre Canton, mais aussy aux autres ailliés a l'Espagné [- Mailand/Spanien stand in einem Bündnis mit VII kath. Orten, d.h. den IX ausg. GL und SO -]; selon les advis que J'ay de ces lieux. Jcy Je leur faicts faire le Contre poix, en remonstrant a nos Gens, que les Espagnols chergent seulement ce Pretext, pour se faire plus excusables du refus qu'ils ont faict ius-

ques icy a nous procurer le repos en nos frontieres. Et il faut sans remise de faire bien imprimer en tous les Cantons cette replique⁴, avec les raisons que nous avons de ne rien accorder ny a l'un ny a l'autre Party pendant la Mediation [bezüglich der Freigrafschaft]. Mais pour surpasser, ou suppler plus asseurement les traverses et Deseings des Espagnols, il est necessaire ... en Cette Coniuncture, de Gagner et maintenir plusieurs Amys par des Gratifications particuliers, qui y Cooperent au besoing, avec une Certaine Asseurance de la Pention Generale. Et puisque V:Ex: m'a demandé mes advis sur cela, Je luy ay Voulu notifier ces choses en bonne foy, et luy dire, qu'on pourra negotier avec les personnes en telle maniere qu'au Cas qu'ils agissent bien, et que l'affaire reussisse qu'a l'instant mesme on leur donnera Contant Ce qu'on aura accorde avec eux". Wenn er mit diesem seinem Vorschlag einverstanden sei, werde er sehen, was sich diesbezüglich tun lasse. "Je trouve aussy a propos que la lettre de V.Ex: pour mes seig:^{rs} et sup:^{rs}, ne soye leu qu'au temps qu'on entamera Cet affaire au lieu necessaire, et Cependant Je la garderay et la feray translater; et pour ma personne Comme V.Ex: le Desire, Je negligeray rien en nostre Canton de faire Considerer ..., Ce qui sera Convenable pour empescher la Concession de la dite levée".

- 1) Obwohl das Schreiben von Heinrich II. Zurlauben geschrieben ist, kann es - war dieser doch nie Ritter - nicht unter seinem Namen dem Ambassador zugegangen sein. Entweder hat Heinrich II. Zurlauben das Schriftstück für seinen - verhinderten? - Bruder Beat Jakob I. Zurlauben entworfen, oder aber dieses kopiert und dabei mit etwelchen Korrekturen und Ergänzungen versehen.
- 2) s. EA VI 1, 913 (Nr. 585) 2) s. ebenda 913 a
- 4) Ist damit ev. Barth/Bibliographie 143 Nr. 2236 gemeint?

Konzept oder ev. überarbeitete Kopie - AH 91, 67-68

28

1754 Juli 14., [Kloster] Tänikon

A

SCHREIBEN VON SCHWESTER MARIA EUPHEMIA CHRISTINA HELENA ZURLAUBEN AN IHREN GEISTLICHEN VATER [ABBE BEAT JAKOB ANTON ZURLAUBEN]

Die Absenderin wünscht ihrem geistlichen Vater zum bevorstehenden Namenstag [d.h. zum Fest des Hl. Jakob am 25. Juli] alles Gute, insbesondere Gesundheit und ein langes Leben. In diesem Sinne werde sie "3 Heil[ige] Communionen" aufopfern.

"P.S. Es offeriert mein Hochwü. Gnädig Fr. [Aebtissin Maria Euphemia